

	Bulgarian
COVID-19 vaccination	Ваксинация срещу COVID-19
Protection for health and social care workers	Защита на здравните и социални работници
The COVID-19 vaccine is now available to help protect all frontline health and social care workers, including HSC Trust employees, care home staff and domiciliary and primary care staff	Ваксината срещу КОВИД-19 вече е на разположение, за да защити всички работници на първа линия в здравните и социални грижи, включително служителите на Тръста за здравни и социални грижи (HSC Trust), персонала в домовете за грижа и персонала, предоставящ първични здравни грижи и грижи в домашна обстановка.
COVID-19 immunisation Protect yourself	Имунизация срещу КОВИД-19 Пазете себе си
Contents	Съдържание
Why it's important to get your COVID-19 vaccination	Защо е важно да се ваксинирате срещу КОВИД-19
Will the vaccine protect me?	Ще ме защити ли ваксината?
Will the vaccine protect those I care for?	Ваксината ще защити ли тези, за които се грижа?
Will the vaccine have side effects?	Ваксината ще има ли странични ефекти?
Who cannot have the vaccine?	Кой не може да си сложи ваксината?
What if I'm pregnant?	Ами ако съм бременна?
Can I go back to work after having my vaccine?	Мога ли да се върна на работа след ваксината?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксината?
What do I do next?	Какво да правя след това?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво трябва да направя, ако не съм добре, когато е следващият ми час за ваксинация?
After I have had the vaccine will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	След като се ваксинирам, ще трябва ли да следвам всички съвети за превенция и контрол на инфекцията?
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	Сложих си противогрипна ваксина, трябва ли също да се ваксинирам срещу КОВИД-19?
Getting your COVID-19 vaccination as soon as you can should protect you, and may help to protect your family and those you care for	Ваксинирането срещу КОВИД-19 възможно най-скоро трябва да защити вас и може да помогне да се предпази вашето семейство и хората, за които се грижите.
The COVID-19 vaccine should help	Ваксината срещу КОВИД-19 трябва

reduce the rates of serious illness and save lives, and will therefore reduce pressure on health and social care services.	да помогне за намаляването на честотата на сериозните заболявания и да спаси човешки живот и съответно ще намали натиска върху здравните и социалните услуги.
Why it's important to get your COVID-19 vaccination	Защо е важно да се ваксинирате срещу КОВИД-19
If you're a frontline health and social care worker, you are more likely to be exposed to COVID-19 at work. Health and social care workers (particularly in care homes) are at much higher risk of repeated exposure to the infection.	Ако работите на първа линия в сектора за здравни и социални грижи, вероятността да бъдете изложени на КОВИД-19 по време на работа е по-голяма. Здравните и социални работници (особено в домовете за грижа) са изложени на много по-голям риск от повторно излагане на инфекция.
Catching COVID-19 can be serious and may lead to long-term complications. These are more common in older staff or those with underlying clinical risk factors.	Заразата с КОВИД-19 може да бъде сериозна и да доведе до дългосрочни усложнения. Те са по-чести при по-възрастния персонал или при хората със съществуващи клинични рискови фактори.
You can have COVID-19 without any symptoms and pass it on to family, friends and patients/residents, many of whom may be at increased risk from coronavirus.	Може да имате КОВИД-19 без никакви симптоми и да заразите семейството си, приятели и пациенти/жители в домове за грижа, много от които може да са изложени на по-висок риск от коронавирус.
Being healthy doesn't reduce your risk of catching COVID-19 or passing it on.	Това че сте здрави, не намалява риска ви да се заразите и да заразите друг с КОВИД-19.
With high rates of COVID-19, it's important to help stop the spread of coronavirus, to avoid pressure on the health service and to keep the health and social care workforce safe.	Когато нивата на КОВИД-19 са високи, е важно да се помогне за спирането на разпространението на коронавируса, за да се избегне натоварването на здравната система и да се защитят здравните и социални работници.
For more information on the COVID-19 vaccine and how to book, visit <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	За повече информация относно ваксината срещу КОВИД-19 и как да си запазите час, посетете <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
Will the vaccine protect me?	Ваксината ще ме защити ли?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Like all medicines,	Ваксината срещу КОВИД-19 ще намали вероятността да се разболеете от КОВИД-19. Както

<p>no vaccine is completely effective and it takes a few weeks for your body to build up protection from the vaccine. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should lessen the severity of any infection.</p>	<p>всички лекарства, така и нито една ваксина не е напълно ефективна и отнема няколко седмици докато тялото ви изгради защита. Някои хора могат да се разболеят от КОВИД-19, въпреки че са били ваксинирани, но тя ще намали тежестта на инфекцията.</p>
<p><a href="#">The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000 people.</a></p>	<p>Доказано е, че ваксината е ефективна и не са установени проблеми с безопасността при изпитвания с повече от 20 000 души.</p>
<p>Will the vaccine protect those I care for?</p>	<p>Ваксината ще защити ли тези, за които се грижа?</p>
<p>The evidence on whether COVID-19 vaccination reduces the chance of you passing on the virus is less clear. Most vaccines reduce the overall risk of infection, but some vaccinated people may get a mild infection or an infection with no symptoms and therefore be able to pass the virus on. It is highly likely that any infection in a vaccinated person will be less severe and that they will be infectious for a shorter period of time. We therefore expect that vaccinated health and social care staff will be less likely to pass infection to their friends and family and to the vulnerable people that they care for.</p>	<p>Доказателствата за това дали ваксинацията срещу КОВИД-19 намалява вероятността от предаване на вируса са по-малко ясни. Повечето ваксини намаляват общия риск от инфекция, но някои ваксинирани хора могат да получат лека инфекция или инфекция без симптоми и следователно могат да предадат вируса. Много е вероятно всяка инфекция при ваксинирано лице да бъде по-малко тежка и лицето ще бъде заразно за по-кратък период от време. Следователно очакваме, че ще е по-малко вероятно ваксинираният здравен и социален персонал да предадат инфекцията на своите приятели и семейство и на уязвимите хора, за които се грижат.</p>
<p>Will the vaccine have side effects?</p>	<p>Ваксината ще има ли странични ефекти?</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.</p>	<p>Както всички лекарства, така и ваксините могат да причинят странични ефекти. Повечето от тях са леки и краткосрочни, и не всеки ги получава. Дори и да имате симптоми след първата доза, трябва да сложите и втората. Въпреки че може да получите известна защита от първата доза, втората доза ще ви осигури най-</p>

	добрата защита срещу вируса.
Very common side effects include:	Много често срещаните странични ефекти включват:
<ul style="list-style-type: none"> <li>having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където ви е поставена инжекцията. Това обикновено е най-неприятно около 1-2 дни след ваксинацията.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>feeling tired</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>умора</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>headache</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>главоболие</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>general aches, or mild flu like symptoms</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>обща болка или леки грипозни симптоми</li> </ul>
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 6).	Въпреки че не е необичайно да имате лека температура за два до три дни, високата температура е необичайна и може да означава, че имате КОВИД-19 или друга инфекция (вижте съвета на страница 6).
You can take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) and rest to help you feel better. Do not exceed the normal dose.	Може да вземете нормалната доза парацетамол (следвайте съвета върху опаковката) и си почивайте, за да се почувствате по-добре. Не превишавайте нормалната доза.
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess you properly.	Тези симптоми обикновено продължават за по-малко от седмица. Ако симптомите се влошават или ако се притеснявате, обадете се на NHS 111. Ако потърсите съвет от лекар или медицинска сестра, кажете им за вашата ваксинация (покажете им имунизационната карта), за да могат да ви дадат правилен съвет.
You can report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Може да съобщавате за подозирани странични ефекти от ваксини и лекарства чрез схемата „Жълта карта“ (Yellow Card). Може да го направите онлайн като потърсите „Coronavirus Yellow Card“ или като свалите приложението „Yellow Card“.
Who cannot have the vaccine?	Кой не може да бъде ваксиниран?
The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well	Ваксините не съдържат живи организми и затова са безопасни за хора с нарушения на имунната система. Тези хора може да не

<p>to the vaccine. There are very few individuals who cannot receive the COVID-19 vaccine, including those who have had a previous systemic allergic reaction to a previous dose of the same COVID-19 vaccine or to any component of the COVID-19 vaccine.</p>	<p>реагират толкова добре на ваксината. Много малко са хората, които не могат да получат ваксината срещу КОВИД-19, включително тези, които са имали предишна системна алергична реакция към предишна доза от същата ваксина или към някоя от нейните съставки.</p>
<p>If in doubt, speak to the relevant specialist or the local immunisation or health protection team.</p>	<p>Ако се съмнявате, говорете със съответния специалист или с местния имунизационен или здравен екип.</p>
<p>What if I'm pregnant?</p>	<p>Ами ако съм бременна?</p>
<p>Like all new medicines, the vaccines have not yet been tested in pregnant women. So, we advise that most low risk women should wait until their baby is born before they are vaccinated. Please speak to your employer about other ways to reduce your risk of COVID-19.</p>	<p>Както всички нови лекарства, ваксините все още не са изпитвани върху бременни жени, Затова съветваме повечето жени с нисък риск да изчакат, докато бебето им се роди, преди да бъдат ваксинирани. Моля, говорете с работодателя си за други начини за намаляване на риска от КОВИД-19.</p>
<p>Most women who catch COVID-19 during pregnancy do not suffer a more serious outcome than non-pregnant women and will go on to deliver a healthy baby. As more safety data on the vaccine becomes available this advice may change. If you are pregnant, but believe you are at high risk, you may wish to discuss having the vaccine now with your doctor or nurse.</p>	<p>Повечето жени, които се заразят с КОВИД-19 по време на бременността, не прекарват болестта по-тежко от не бременните жени и раждат здрави бебета. С появата на повече данни за безопасност на ваксината, този съвет може да се промени. Ако сте бременна, но смятате, че сте изложени на висок риск, може да пожелаете сега да обсъдите ваксинирането с вашия лекар или медицинска сестра.</p>
<p>If you find out that you are pregnant after you have had the vaccine, don't worry. The vaccines do not contain organisms that multiply in the body, so they cannot cause COVID-19 infection in you or your unborn baby. As for other vaccines, there will be a national monitoring system to follow up women who are vaccinated in pregnancy. We hope this will provide early reassurance for women as time goes on.</p>	<p>Ако разберете, че сте бременна след поставянето на ваксината, не се притеснявайте. Ваксините не съдържат организми, които се размножават в тялото, така че не могат да инфектират вас или нероденото ви бебе с КОВИД-19. Както и при другите ваксини, ще има национална система за мониторинг, която ще проследява жени ваксинирани по време на бременност. Надяваме се, че с течение на времето това ще</p>

	предостави ранна увереност за жените.
Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding, please read the detailed information at <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>	Жени в детородна възраст, бременни, планиращи бременност или кърмещи, моля, прочетете подробната информация на <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a>
Can I go back to work after having my vaccine?	Мога ли да се върна на работа след ваксината?
Yes, you should be able to work as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Да, би трябвало да можете да се върнете на работа стига да се чувствате добре. Ако ръката ви боли много, може да ви е трудно да вдигате тежки предмети. Ако се чувствате зле или много уморени, трябва да си почивате и да избягвате работа с машини или шофиране.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Мога ли да се заразя с КОВИД-19 от ваксината?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment. If you have any of the symptoms of COVID-19, stay at home and arrange to have a test.	Не може да се заразите с КОВИД-19 от ваксината, но е възможно да сте се заразили и да разберете, че имате симптоми чак след като се ваксинирате. Ако имате симптоми на КОВИД-19, стойте си вкъщи и си направете тест.
If you need more information on symptoms visit <a href="http://www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice">www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice</a> Please continue to have the regular COVID-19 tests that your employer arranges.	Ако се нуждаете от повече информация за симптомите, посетете <a href="http://www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice">www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice</a> . Моля, продължете да правите редовните тестове за КОВИД-19, организирани от вашия работодател.
What do I do next?	Какво да правя след това?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first.	Планирайте да отидете на часа за втората си ваксина. Трябва да имате карта, върху която е записан следващия ви час с дата между 3 и 12 седмици след първата ваксина.
Keep your card safe and make sure you	Запазете картата си и не пропускайте

keep your next appointment to get your second dose.	следващия си час, за да получите втората си доза.
It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Важно е да бъдете ваксинирани с двете дози на една и съща ваксина, за да ви се осигури най-добрата защита.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво трябва да направя, ако не съм добре, по време на следващия ми час за ваксина?
If you are unwell, it is better to wait until recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Ако се чувствате зле, по-добре е да изчакате докато се възстановите преди да си поставите ваксината, но трябва да се опитате да си я сложите възможно най-скоро. Не трябва да ходите на запазения час за ваксина, ако се самоизолирате, ако чакате резултати от тест за КОВИД-19 или ако не сте сигурни, че сте здрави.
After I have had the vaccine, will I still need to follow all the infection prevention and control advice?	След като се ваксинирам ще трябва ли да продължа да следвам всички съвети за превенция и контрол на инфекцията?
While two doses of the vaccine will reduce your chance of becoming seriously ill, no vaccine is completely effective and it will take a few weeks for your body to build up protection.	Въпреки че двете дози на ваксината ще намалят вероятността от тежко заболяване, никоя ваксина не е напълно ефективна и ще отнеме няколко седмици докато тялото ви си изгради защита.
So, you will still need to follow the guidance in your workplace, including wearing the correct personal protection equipment and taking part in any screening programmes.	Така че ще трябва да продължите да следвате указанията на работното ви място, включително да носите лични предпазни средства и да участвате в програми за скрийнинг.
To continue to protect yourself, your patients/residents, your family, friends and colleagues, you should follow the general advice at work, at home and when you are out and about:	За да продължите да защитавате себе си, вашите пациенти / жителите на дома, вашето семейство, приятели и колеги, трябва да следвате общите съвети докато сте на работа, у дома и когато сте навън:
<ul style="list-style-type: none"> <li>practise social distancing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>практикувайте социално дистанциране</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>wear a face covering</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>носете лицево покритие</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>wash your hands carefully and frequently</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>мийте ръцете си внимателно и често</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>follow the current guidance <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>следвайте настоящите указания <a href="http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus">www.nidirect.gov.uk/coronavirus</a></li> </ul>
<p>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. <a href="http://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>	<p>Моля, прочетете информационната листовка на продукта за повече подробности относно вашата ваксина, включително възможни странични ефекти, като потърсите Coronavirus Yellow Card. Можете също да съобщите за подозирани странични ефекти на същия уебсайт или като свалите приложението Yellow Card. <a href="http://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a></p>
Remember	Запомнете
<p>COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.</p>	<p>КОВИД-19 се разпространява чрез капчици, издишвани от носа или устата, особено при говорене или кашляне. Може да се заразите и чрез докосване на очите, носа и устата след контакт със замърсени предмети и повърхности.</p>
<p>I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?</p>	<p>Сложих си противогрипна ваксина, трябва ли също да се ваксинирам срещу КОВИД-19?</p>
<p>The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.</p>	<p>Противогрипната ваксина не ви предпазва от КОВИД-19. Тъй като отговаряте на условията за двете ваксини, трябва да си сложите и двете, но обикновено трябва да оставите най-малко една седмица между тях.</p>
<p>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</p>	<p>Ваксинирането помага да се защитят най-уязвимите.</p>
<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>	<p>Ако имате нужда от повече информация за ваксинацията срещу КОВИД-19, моля посетете: <a href="http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine">www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</a></p>